



# WE, JOKERS

英語のジョークを楽しむ会会報

No. 11 December 5, 2008

## QUESTION BOX SUPPLEMENT

監修 林

### Question Box からの挑戦

出題者：岡田 茂富

最近、English Jokes はとてもいい頭の体操になることを発見しました。今回は、Jewish Jokes の問題です。

ユダヤ人は医者や弁護士として、また金融関係、芸術方面にも大活躍していますね。英語のジョークの作者もユダヤ人が多いと聞きました。

さて、次のジョークの落ちはなんでしょうか？

1. *Jewish telegram*: "BEGIN WORRYING STOP DETAILS TO FOLLOW."

2. A taxi driver is taking a Jew down a hill. Suddenly the driver screams,

"The brakes are gone!" The Jew screams, "Stop the meter!"

3. *Question*: How was copper wire invented?

*Answer*: Two Jews fighting over a penny.

4. *Question*: How is Christmas celebrated in Jewish homes?

*Answer*: They put parking meters on the roof.

5. A Jewish boy comes home from school and tells his mother he has been given a part in the school play.

"Wonderful!" says the mother. "What part is it?"

The boy says, "I play the part of a Jewish husband."

The mother scowls and says, "Go back and tell your teacher you want a speaking part!"



Shylock After the Trial by John Gilbert (late 19th century)

## ENTER THE JOKERS (到着順)

### 林 治郎

1. この電文「まず心配しろ、わけはあとで」と、先のことを心配し、考えすぎるユダヤ人の性格がよく現れているのでは？
2. プレーキが壊れて動き続けてメーターが上がったら困るので、「まず、メーターを切って」といつているユダヤ人の金銭感覚が出ていて面白い。
3. 1セント（ペニー）の銅貨でも引っ張り合いをして、伸びてしまつて銅線が出来たのでしょうか。
4. サンタクロースにだけは、「どうぞごゆっくり」と煙突に近い屋根の上に、駐車を許すということですか。
5. お母さんが、無口な自分の夫のことを思い出し、「話をする役をもらつてきなさい」という風景が浮かびます。

### 宮本 倫好

エスニック・ジョークは特定民族集団への偏見、誇張がベースです。Jewish の場合は、過度に用心深く、ケチで、カカア天下で、何事にもベストを求めたがる、というあたりでしょう。

1. は、ユダヤ人の第二の天性ともいふべき「用心深さ」がテーマで、pre-worrying という Yiddish joke の classic です。「とにかく先ず心配することが大切。具体的な心配内容は後からついてくる」ということでしょう。  
後からついてこないこと、即ち杞憂に終わることだつて珍しくないほど、彼らは心配性なのです。もちろん、二千年にわたるユダヤ人迫害の歴史が、こういう民族的性格を作り上げたのでしよう。  
中東和平がなかなか実現しない背景に、私はユダヤ人のこの特性があると考えています。すなわち、

信用できないアラフなどに、万分の一でも譲歩する気にとでもなれないのです。

こんなジョークがありました。

神様にある政治家が「イランの核問題解決の見通し」を聞きます。神様は、「まあ、十年単位だね」と答えます。そこで、「エルサレム帰属問題は？」と聞くと、神様は、「そりや、ワジの生きているうちは無理じゃ」と答えたそうです。

2. は命よりタクシー・メーターが気になる「ケチ振り」ですね。
3. も同じテーマ。こんな有名なジョークがありません。「グラント・キヤニオンはなぜ出来た？」「ユダヤ人が a penny を穴に落としましたから」。  
それを探そうと掘りまくった結果があの大キヤニオンという超誇大ジョークで、これがユダヤ人の作だと、彼らを尊敬しますね。

本題ではその点、a penny をユダヤ人二人で取りあつた結果だとは、小さい、小さい。

4. これもケチを、関西弁でいう「おちよくった」ものでしょう。meters とあるから、パータイの客用に、あちこちに立てたのでしようね。

5. は、悪名高い Jewish mother の陰に隠れた Jewish husband がテーマです。

母親は家庭の支配者で、子供に最高の教育、教養、技能を与えようと猛烈にシリをたたきますが、そのおおりで、存在感がまったくないというのが、ユダヤ人の父親像です。

子供から見ると「毎日、片隅で黙つてご飯を食べているだけのあの人、一体誰？」って思うような存在なのです。彼らは家庭に居場所がなく、代わりに職場で猛烈に頑張るから、ノーベル賞受賞者数が群

を抜いたり、芸術界で名を挙げたりするのだという  
のが、私の独断です。

ところで、私の知人で日本人女性と結婚している  
ユダヤ人男性が多くなります。彼らは家庭に居場所を  
見つけて、時には威張ったりして、大いに家庭生活  
をエンジョイしています。このタイアの国際結婚が  
進むと、ユダヤ人男性の骨抜きも進むのではありま  
せんか？

**新堂 陸子**

1. 悩みを解決する方法を述べた古典的ベストセラ  
ー本『How to Stop Worrying and Start Living』を  
もじたのでしょうか。おそろく息子から親への電  
報ですね。「心配、始めよ、詳細、後刻」
  2. ユダヤ人は命よりも、メーターが上がるほう  
が心配？
  3. 銅線の発明のいきさつは？ ユダヤ人二人が、  
1ペニー銅貨を争い、引つ張りあってできたとか。
  4. サンタクロースからトナカイの駐車料金を取る  
のですね。
  5. Jewish husband は Jewish wife におされ  
て、無言を決めこむより策無し?! 「先生にいつ  
て台詞のある役にかえてもらいなさい」  
下記もよく知られたジョークですが。
- Did you hear that Denis Thatcher has died?  
No! What were his last words?  
He didn't have any. She was with him to the  
end.  
(The Iron Lady の冥福を祈ります。)

**池田 武彦**

- 難しく解りません。ある程度、だろろうで判断し  
ました。
1. 後からだと余計に何のことだろうと気に病むか  
ら、今、言ってくれた方がいい。
  2. (自動車を止めるより) タクシー・メーターを止  
めてくれ。金を沢山払わねばならぬので、怪我或い

は死ぬことよりも金銭感覚が鋭い、(?) のが先に出  
る。

3. わかりません。 penny のことを copper とも言  
うので、ここに何か関係が???
4. クリスマスには隣人の親戚など沢山来るから、こ  
こは駐車できますよ、と遠くからでもわかるように  
して金儲けする。
5. Jewish husband は口数が少ないので、そんな役  
をもらっても、ずっとだんまりで通すことになるの  
で、もっと台詞が多い役をもらってらっしゃい!!!

**安藤 雅彦**

1. 岡田さん、これイライチ、びんと来ない。ユダヤ  
人は心配症 (被害妄想) っぽいこと? それとも悪い  
ニユースに過剰反応して心臓麻痺を起こすので、予  
告が必要ってこと?
2. 生死にかかわる非常事態においても、お金の大切  
さを忘れない、見上げた男。
3. ペニー銅貨一枚を取りつこして、互いに譲らず、  
コインが伸びて銅線になった。金への執念と脅威の  
指筋力が発明の母。
4. サンタが空からそりで来るので、パーキング料金  
を稼ごうという商魂。もちろんトナカイのえさも、  
いつもの5倍のクリスマス特価で販売する。
5. ユダヤ人の夫は無口なので、この役の子にはセリ  
フが無い。逆に妻は多弁のはず。僕んちと同じ。

**相原 悦夫**

1. 止める事は心配だ、詳細は別途連絡。(電報料金  
節約のため、キーワードのみ打電)
2. スピード・メーターを止めれば車が止まる?
3. ユダヤ人はケチ (お金にウルサイ) なので、  
1ペンスの銅貨を奪い合う代わりに、溶かして銅線  
にして分け合えば喧嘩にならない。
4. サンタの櫓の駐車料金をまでするユダヤ人のカメ  
ツサ。果たしてプレゼントは来るのでしょうか?

5. ユダヤ人もどこの国の夫婦同様、奥さんは良くしゃべり、ダンナは聞く一方なので、演じ甲斐がない。

### 上沼 光紀

前略 とにかく、拙訳をお送りします。

ユダヤ系の知人、とくに眼科医にけっこうおりのいささか抵抗を感じます。確かに、ユダヤ系の人たちは平均して頭脳明晰、計算も強く合理的です。(聖書でも取税人はユダヤ人)

5 題のうち、はっきり理解できるものは、(2), (3), (5) ていどです。(それも自信ありません) ちなみに、器械 (青) をつけてみました。このほうが面白いのではないでしょうか。

薄学でお恥ずかしいかぎりです。とにかく、屋根前に片付けねば、と思い、失礼します。

コレは翻訳器械によるもの。

1. ユダヤの電報「後に続くために停止詳細を悩ませ始めてください」。

2. タクシードライバーがユダヤ人をやり込めている 1 ドライヴが鳴る。「ブレーキは無くなっていきます!」。「メーターを止めてください」とユダヤ人は叫びます!

3. 質問:銅ワイヤー (電信) がどのように考え出されましたか?

答えてください; ペニーについてけんかしているユダヤ人。

4. 疑問: クリスマスはユダヤの家でどのように祝われますか?

以下にそれらが屋根にパーキングメーターを置いと答えてください。

5. ユダヤの少年が来る 学校からの家に帰って、彼の母に彼が与えられたと話す 1 学校プレイ [劇] で分かれてください。

「素晴らしいです!」言っ母。「どのような部分ですか?」少年が言っって、「私はユダヤの夫の役を演

じます!。母は顔をしかめて、「帰って、あなたの教師にあなたが話している部分を望んでいると話してください」と言います!

以下が拙訳です。

1. ユダヤ人の電報; “ヨクカンガエヨ. イズレクラシク”。

2. ユダヤ人の客をのせたタクシー運転手が坂を下っていた。運転手は、“大変だ、ブレーキが効かない!”、と、悲鳴をあげた。すると、客は、“メーターを止める!”、と叫んだ。

3. 質問:銅線(ワイヤ)はどのように発明されたか。

回答:二人のユダヤ人が1セント銅貨を取合い、引っ張りあっているうちにできたのである。

4. 質問:ユダヤ人家庭ではクリスマスをどのように祝うのでしょうか?

回答:屋根にパーキングメーターを置く。

5. ユダヤ人の少年が帰宅、学芸会の劇にでるのだ、と母親に言うとき、“良かったね!”、それで、“どんな役?”。すると、“(ユダヤ人の) お父さん役だ”、すると母親は険しい顔をして、“セリフのある役が欲しい、と今からすぐに先生にお願いに行きなさい!”と叱った、とき。 (夫役は黙っていたらよく、セリフはないから)

### REENTER THE JESTER

1. 心配が先のユダヤ人は、電報を最低料金で打ち、委細は追ってとケチるから、受取人は電話で委細を確かめなければならぬ。上沼さん、後に続くために悩ませ始めます。新堂さんは読みが深い。2. 考えてみれば。われわれの人生も同じだなあ。相原さん、メーターを止めれば車が止まるって、何ともおかしい。3. どうせなら、宮本先生の気宇壮大なジョークにセント。骨抜きの原因に注目。安藤さん、脅威の指筋力が発明の母? 4. 安藤さんは隠れユダヤ人かも。5. 新堂さんの追加ジョークに脱帽です。